

黃旺成先生日記

(九)

一九二二年

黃旺成 著／許雪姬 主編

Collection of Taiwanese Historical Materials No. 10

The Diary of Ng Ong-seng

Vol. 9, 1922

By Ng Ong-seng / Edited by Hsu Hsueh-chi



黃旺成先生日記

(9) 一九二二年

The Diary of Ng Ong-seng

Vol. 9, 1922

黃旺成先生日記 (9) 一九三二年

著者：黃旺成

編註者：許雪姬

共同註解者：許雪姬、鍾淑敏、林玉茹、楊麗祝、鄭麗玲、李毓嵐、林丁國、葉碧苓、曾文亮、許瓊丰、石丸雅邦、賴玉玲、鄭安晞、陳玉箴、吳奇浩、鄭麗榕、鄭螢憶、李朝凱、李鎧揚、阿部賢介、郭立媛、謝維倫、吳美慧、劉世溫、林崎惠美

出版者：中央研究院臺灣史研究所

臺北市南港區研究院路二段一三〇號

電話：(〇二)二六五二五三五〇

劃撥帳號：17308795 臺灣史研究所

排版印刷：天翼電腦排版印刷股份有限公司

新北市中和區中正路七一六號八樓

電話：(〇二)八二二七八七六六

定價：精裝四〇〇元、平裝三五〇元

出版日期：中華民國一〇一年二月

(精裝) ISBN: 978-986-03-1790-9 GPN: 1010100290 (平裝) ISBN: 978-986-03-1791-6 GPN: 1010100289

編者序

有幸在曾士榮博士牽線之下，認識陳逢申教授，再經陳教授引介其堂兄黃光宇先生，而得到了黃旺成先生日記的出版權，內心感到無比的興奮。《黃旺成先生日記》是臺灣史研究上瑰寶級的史料，經由本所及所外研究者的通力合作，逐日解讀、逐句釋意，並將一九二一年一月至一九一五年二月的日記，由日文譯成中文陸續出版。

黃旺成先生的日記起於一九一二年，終於一九七三年，中間缺了一九一八、一九二〇、一九三二、一九三八、一九四〇、一九四四、一九四七、一九四八、一九五二、一九五四、一九六五、一九六七和一九六九等十三年，共有四十九年的日記，敘述了他一生三分之二的歲月。一九一二年至一九一五年二月主要用日文寫作，之後以漢文（中文）為主，文中日式、臺式漢文雜陳，要讀得通不僅要嫻熟臺語，對日文、漢文也要能夠把握。黃旺成先生是個有血有肉，真性情的人，以他眼光所看、筆下所記的世界，讓我們在細讀之餘貼近那個時代、了解那個時代，這對研究臺灣史的人，提供了活生生的背景、經驗，爾後研究相關題

目，更能一針見血，闡述史料，爲當時人代言。

如果要將黃旺成先生與已、未出版的臺灣日記做比較，則會顯示出如下的特色：

(一) 是第一部公學校訓導所寫的日記：從中了解其實際教學、學校生活，與日、臺籍同事的互動，更重要的是其中透露出日臺籍教師間的鴻溝，也看得出臺籍教師被差別待遇，薪水、升級都不如日籍教師來得高、快；而他往往只能教一、二年級，在觀摩教學討論會時，時時可以看到臺、日教師間的緊張關係，這是截至目前爲止最早出現的公學校訓導日記，前後有六年。

(二) 保存的日記時間最長：目前已出版的林獻堂、張麗俊、楊英風、楊基振、吳新榮、鍾理和、葉榮鐘、楊守愚、呂赫若日記，有的僅一、二年，最多的是林獻堂的二十七年，而黃旺成日記長達四十九年，可以說時間最長，而且逐日而記，鮮少闕漏，至爲難得。

(三) 擁有全臺性知名度的記者、評論家的日記史料：黃旺成先生一生中最重要、且具有全臺知名度的，是一九二六年加入臺灣民報社，並在一九三三年擔任《臺灣新民報》通信部長兼新竹支局長，任職期間在社論批評時政，和他戰後在《民報》社寫辛辣的冷言熱語如出一轍。

(四) 豐富的生活史資料：日記中舉凡宗教、民俗活動、宗族史、娛樂史、讀書紀錄、詩友會、下棋，這些生活的細節無不一一描寫，其中還留下了他日常吃的料理如炊粉等食

品，穿的披風、變形鞋、編上鞋等。更有趣的是與同事、朋友會食攤錢時常用「抽虎鬚」的辦法來決定出錢數；而且購買的食物、領的薪水、買的物品，其價格都一一記上；日記後還有開支、收入的記帳，以供核對，對了解當時物價幫助不小。

- (五) 能與其他日記檢證、互補：如他在新民報社時，與羅萬俤、林呈祿、謝春木等爲了編務和月俸有些爭執，這部分林獻堂（曾任新民報社社長）日記亦有所描述，可做印證。他在辭任公學校後，到清水蔡蓮舫家任職，本所亦取得蔡蓮舫相關資料、照片可做比對。
- (六) 是新竹地區重要地方史料：以目前出版的日記來說，要瞭解臺灣中部屯區則爲林獻堂日記，山區則爲張麗俊日記，要了解臺南一帶是吳新榮日記，而新竹地區則爲黃旺成日記，可列入四大日記之一。

日記解讀是形成研究社群非常重要的管道，本所自一九九九年開始了《灌園先生日記》的解讀工作，形成長達八年餘的「林獻堂日記解讀班」，爲了顯示成果，不僅已出版日記二十二冊，且有以日記爲主要素材的《日記與臺灣史研究》一書，以集結研究成果。今後黃旺成先生日記解讀到一段落，本所也將召開類似的研討會以呈現研究成果，且將出版《黃旺成先生日記》當做一種接續的工作來進行。

本書的出版，是學術界合作的表現，也是研究人員和在學博、碩士生互相切磋的成果。本所於一九九九年四月開始「灌園先生日記解讀班」，二〇〇七年一月進行「黃旺成先生日

記」解讀的工作，在一小段時間重疊後，兩班人員合流人數大致維持在一、二十人之間，而在二〇〇八年十二月，將「黃旺成日記解讀班」改在每星期一下午二時到四時半進行，四時半到五時則持續研讀白話字的《臺灣教會公報》，今後也將繼續進行此工作。

特別謝謝在這個年度中擔任報告、校對的解讀班成員，本計畫專任助理林崎惠美、編輯助理張雅惠都進行繁瑣的校對工作；書中圖片的解讀由甫獲國立暨南國際大學歷史所博士學位、也是解讀班成員的吳奇浩做說明，謹致謝意。

如今《黃旺成先生日記》即將再出版兩冊（一九二一、一九二二），我除了謝謝黃旺成先生的後人無私地提供日記外，還要謝謝為出版此書而盡力的人。謹為之序。

中央研究院臺灣史研究所研究員

許雪姬

二〇一二年二月十四日

《黃旺成先生日記》一九二二年凡例

《黃旺成先生日記》自一九一二年一月到一九一五年二月以日文（含漢文）為主，一九一五年三月份以後以中文為主，因此一九一二年一月到一九一五年二月的日記均加附中譯，一九一五年三月之後，出現日文時中譯放在註解。文中提到的日文書名，在中譯裡直接使用日文書名。又，文中偶而出現無意義的字（漢字練習、英文字練習、日文字練習、符號等），則視情況予以刪除。

處理原則如下：

1. 發信欄、受信欄

一九一二年一月一日到一九一二年一月五日，筆者將「發信」欄、「受信」欄改成「本日の反省（本日的反省）」、「所感」，本書按照筆者作法，不管欄內內容為何，一九一二年和一九一三年的「發信」欄都改成「本日の反省」，「受信」欄都改成「所感」。一九一四年以後的日記和一九一二、一九一三年的格式不同，因此一九一四年之後的日記「預記」、「發信」、「受信」欄的句子會視情況而定，移到「天氣」「寒暖」或本文裡。

2. 文字位置

盡量按照原文，加「附記」。將寫在空白處的句子放在「附記」裡。但有些字在空白處的句子會視情況而定，移到「天氣」、「寒暖」或本文裡。

3. 文字

中文使用正體字，日文中的漢字改成「常用漢字」，變體假名改成平假名，其他平假名、片假名都按照原文標示。在日文中出現中文或臺語句子時都使用正體字。

4. 標點符號

句號、逗號、括號等標點符號盡可能忠於原文，然視情況加以標示。

5. 錯字、補字、贅字

- (1) 錯字：文中如有錯字，則以〔 〕將正確的字更正於後。
- (2) 漏字：文中如有漏字，則以【 】補之。
- (3) 贅字：贅字則以〔 〕示之。
- (4) 無法辨認的字以〔□〕代之（ $\frac{1}{1}$ 、 $\frac{1}{4}$ ）。
- (5) 無法確認的字以〔□〕框之。如狹（ $\frac{1}{1}$ ）、聞（ $\frac{1}{4}$ ）。

共同註解者

*職稱以讀書會當時（二〇一〇年三月二十九日—二〇一〇年十月四日）為準

許雪姬	中央研究院臺灣史研究所研究員
鍾淑敏	中央研究院臺灣史研究所副研究員
林玉茹	中央研究院臺灣史研究所副研究員
楊麗祝	國立臺北科技大學通識教育中心副教授
鄭麗玲	國立臺北科技大學通識教育中心副教授
李毓嵐	國立中興大學歷史學系助理教授
林丁國	國立臺北科技大學通識教育中心 兼任助理教授
葉碧苓	輔仁大學歷史系兼任助理教授
曾文亮	中央研究院臺灣史研究所博士後研究
許瓊丰	中央研究院臺灣史研究所博士後研究
石丸雅邦	中央研究院臺灣史研究所博士後研究
賴玉玲	中央研究院人文社會科學博士候選人 培育計畫

鄭安晞	中央研究院臺灣史研究所訪問學員
陳玉箴	中央研究院臺灣史研究所訪問學員、 荷蘭萊頓大學博士候選人
吳奇浩	國立暨南國際大學歷史學系博士候選人
鄭麗榕	國立政治大學歷史學系博士生
鄭螢憶	國立政治大學臺灣史研究所博士生
李朝凱	國立暨南國際大學歷史系博士生
李鎧揚	國立政治大學臺灣史研究所碩士生
阿部賢介	國立政治大學臺灣史研究所碩士生
郭立媛	國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士生
謝維倫	國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士生
吳美慧	中央研究院臺灣史研究所口述歷史室助理
劉世溫	基隆市立中正國中代理教師
林崎惠美	《黃旺成先生日記》解讀班助理



黃旺成自一九二〇年（該年日記佚失）至一九二五年三月四日，應聘在蔡蓮舫家工作。本年四月十五日之日記記載：「夜居停，復與四奶（洋裝）觀劇」，提及廖貴著洋裝與蔡蓮舫看劇。廖貴自一九二〇年代即開始穿上洋式服裝，走在流行最前端。一旁的蔡伯淙雖穿著長袍馬褂，但也已穿戴洋式的毛呢帽與皮鞋。

蔡蓮舫穿著三件式西裝，一旁的長子蔡伯淙則穿著海軍領童裝。



廖貴穿著一九二〇年代
流行的改良式臺灣服，
懷抱次子蔡伯淩，左側
的長子蔡伯淙則是穿著
對襟式臺灣服及皮鞋。



蔡運舫拄杖，外套雙排扣長大衣，穿著相當正式。左側的長子蔡伯淙穿的是西式大翻領上衣，右側的次子蔡伯淩則是長袍馬褂，可見當時服裝十分流行中西合璧之風。



以上照片均由蔡運舫之孫蔡鎮國先生提供。

目錄

編者序——許雪姬 iii

《黃旺成先生日記》一九二三年凡例 ix

共同註解者 xi

圖片 xiii

黃旺成先生日記 大正十一年（1922）一月至十二月

一月 1

二月 43

三月 79

四月 117

五月 151

十二月	401
十一月	363
十月	323
九月	283
八月	247
七月	213
六月	181

一九三二年一月

一月一日 四方拜¹ 日曜 己巳 天氣 晴 寒暖 六六

二弟²侵晨上北採買商品 夜半歸來 蓋利用元旦之休業也 其於商務堪稱勤勞 所遺憾者 性乖、量窄 予年末歸鄉 最不樂者爲此 雖予有所問 亦僅答以冷酷之詞 使人生不快之感 予頗憐其體弱 恐難堪劇務 故不敢因其無禮而責之 畏其生怒有害於身也 此後家庭風波不少 誠可慮也 願老天益我二弟之年 佑亡三弟³之後 賜我家庭之平和 一瓣心

1 四方拜：每年一月一日，日本天皇到神嘉殿南庭，對伊勢神宮、山陵四方之神祇行年中首次祭拜儀式，主要是祈求天地衆神保佑日本國泰民安、天皇平安長壽之意。

2 二弟：陳灶生，黃旺成之大弟。參見《黃旺成先生日記（一）》一九二二年一月一日。

3 三弟：陳辛庚，黃旺成之二弟，一九二二年八月二十二日過世。參見《黃旺成先生日記（一）》一九二二年二月十五日。